

Proverbes patois jurassiens

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 111

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244257>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les quatre saisons

(Patois de l'ancienne Montagne des Bois ; paroles
de Jules Surdez ; air de Claudine, 1797.)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Dains les djoux, les fins,
Les tchâx, les pétures,
Piannes, tias, saipïns,
Aint neûves vétures ;
L'heûviè at fouèrme â loquat,
Voici les novés boquats,
 You !
Le bontemps qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> | <p>3. Les fâx, les voulaints,
Soiyant le biê, l'ouèrdge ;
An airon di pain
Djinque an lai Saint-Dgeouèrdge.
Les bêtes sont és voyïns,
An braque tchainne et peus yïn
 You !
C'ât l'hèrbâ qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> |
| <p>2. C'ât fai fouennésou :
Dains lai fin tot boudge ;
Quée belle sésou !
De fraises c'ât roudge.
Dains les bôs, les pouèrmenous
S'ailombrant dôs lai voidjou,
 You !
Le tchâd temps qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> | <p>4. An grule de froid,
L'ouère tire, è noidge ;
Les doigts veniant rois,
Voué sont les fins voidjes ?
A poille, an tïnt le fouenna
Voué tapoille le poingna
 You !
C'ât l'heûviè qu'airrive
 O gué !
A paiyis des pives.
 (Laouti)</p> |

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

E vât meux enne mente qu'aïppue
qu'enne voiretè que greuve. (*Mieux vaut
un mensonge qui appuie (aide) qu'une
vérité qui nuit.*)

An lai Sïnte Aigathe, les fêtes dains lai
baigate. (*A la Sainte-Agathe, la série des
fêtes est terminée (... les fêtes dans la
poche).*)